

**СВОДНЫЙ КАТАЛОГ КНИГ  
НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ,  
ИЗДАНЫХ В РОССИИ  
В XVIII ВЕКЕ**

**1701–1800**

**ТОМ 5**

**УКАЗАТЕЛИ**

**Выпуск 1**

БИБЛИОТЕКА РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

**СВОДНЫЙ КАТАЛОГ КНИГ  
НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ,  
ИЗДАНЫХ В РОССИИ  
В XVIII ВЕКЕ**

**1701–1800**

**ТОМ 5**

УКАЗАТЕЛИ

Выпуск 1



САНКТ-ПЕТЕРБУРГ  
2017

ББК 91  
С 25

Составители:

*Е. А. Савельева, С. К. Егоров*

Ответственный редактор

доктор педагогических наук *В. П. Леонов*

Библиографическая редакция: *Е. А. Савельева*

Рецензенты:

доктор исторических наук *Н. К. Леликова,*

*Н. С. Трофимова, А. Д. Сыщиков*

С 25 **Сводный каталог книг на иностранных языках, изданных в России в XVIII веке. В 5 томах. Т. 5. Указатели. Вып. 1 /** сост.: *Е. А. Савельева, С. К. Егоров*; отв. ред. *В. П. Леонов*. – СПб. : БАН, 2017. – 675 с.

ISBN 978–5–336–00210–2 (т. 5)

ISBN 978–5–336–00208–9 (вып. 1)

«Сводный каталог книг на иностранных языках, изданных в России в XVIII веке» по содержанию и принципам описания продолжает «Сводный каталог русской книги гражданской печати XVIII века». В работе по его составлению принял участие международный коллектив, представляющий 14 крупнейших библиотек России, Украины и Прибалтики. Настоящий первый выпуск пятого тома включает четыре указателя к каталогу: именной, географический, указатель заглавий и хронологический. Отличие этого тома от указателей к русскому каталогу заключается в том, что кроме ссылок на номера каталога для облегчения пользования здесь приводятся краткие описания. Заключительный том указателей ко всему изданию представит несомненный интерес для широкого круга специалистов по истории науки в России, истории русской книги и в целом истории русской культуры XVIII века.

ISBN 978–5–336–00208–9 (вып. 1)

ISBN 978–5–336–00210–2 (т. 5)

© Библиотека

Российской академии наук, 2017

*БИБЛИОТЕКА РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК*  
(Е. А. Савельева, Т. П. Щербакова, С. К. Егоров)

*РОССИЙСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ БИБЛИОТЕКА*  
(Т. И. Кондакова, И. М. Полонская)

*РОССИЙСКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА*  
(М. Ю. Григорьева, Г. З. Гусева, Л. В. Залипаева, М. Н. Матвеева,  
М. В. Плигина, И. В. Разова, Г. С. Шифман, И. Г. Яковлева)

*ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПУБЛИЧНАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ БИБЛИОТЕКА*  
(В. П. Степанова, Н. Ф. Чернышева)

*НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА МОСКОВСКОГО  
ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА им. М. В. ЛОМОНОСОВА*  
(И. В. Дувакина, И. В. Данильян)

*НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО  
ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА*  
(А. Х. Горфункель, Н. И. Николаев)

*РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ ДРЕВНИХ АКТОВ*  
(Т. Н. Абакина, Л. П. Залуцкая, Г. Н. Леонова, Л. А. Сидорова)

*ВСЕРОССИЙСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ БИБЛИОТЕКА  
ИНОСТРАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ им. М. И. РУДОМИНО*  
(И. Я. Николь, Н. Н. Зубков)

*НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА АКАДЕМИИ НАУК ЭСТОНИИ*  
(У. Ю. Лыхмус, Т. Реймо)

*НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА ЭСТОНИИ*  
(Р. Я. Ару, Л. И. Петина, Р. Г. Хийе)

*НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА ТАРТУСКОГО  
ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА*  
(Р. М. Каск, В. И. Лезк)

*НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА ЛАТВИИ*  
(А. А. Апинис, А. И. Вилкс, И. А. Клекере, Г. А. Круминя,  
Л. А. Лимане, С. И. Шишко)

*ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА  
АКАДЕМИИ НАУК ЛАТВИИ*  
(А. Я. Брампеле, Р. О. Екабсоне, Э. Х. Лагздыньш, М. А. Таубе)

*ЦЕНТРАЛЬНАЯ НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА  
АКАДЕМИИ НАУК УКРАИНЫ*  
(Т. И. Золотарь, Г. Н. Ковальчук, П. А. Лысюк)

## СИГЛЫ БИБЛИОТЕК-УЧАСТНИЦ

БАН	— Библиотека Академии наук СССР (Библиотека Российской Академии наук)
ВГБИЛ	— Всесоюзная государственная библиотека иностранной литературы имени М. И. Рудомино (Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы имени М. И. Рудомино)
ГБЛ (РГБ)	— Государственная библиотека СССР им. В. И. Ленина (Российская государственная библиотека)
ГПБ (РНБ)	— Государственная библиотека ордена Трудового красного знамени Публичная библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина (Российская национальная библиотека)
ГПИБ	— Государственная публичная историческая библиотека
ЛГБ (LatNB)	— Национальная библиотека Латвии (Latvijas Nācīonalā bibliotēka, Rīga)
ЛГУ (СПБГУ)	— Научная библиотека им. М. Горького Ленинградского государственного университета им. А. А. Жданова (Санкт-Петербургского государственного университета)
МГУ	— Научная библиотека Московского государственного университета им. А. М. Горького (Научная библиотека Московского государственного университета)
ТУ-1 (TÜ)	— Научная библиотека Тартуского государственного университета (Tartu Ülikooli Raamatukogu)
ФБАН Латв. (LatAB)	— Фундаментальная библиотека Академии наук Латвии (Latvijas Acadēmiska bibliotēka, Rīga)
ЦГАДА (РГАДА)	— Российский государственный архив древних актов
ЦНБ АНУ (НБУВ)	— Центральная научная библиотека Академии наук Украины (Національна бібліотека України ім. В. І. Вернадського)
ЭБАН (EAR)	— Научная библиотека Академии наук Эстонии (Tallinna Pedagoogikaülikooli Akadeemiline Raamatukogu)
ЭГБ (ERR)	— Национальная библиотека Эстонии (Eesti Rahvusraamatukogu)



## ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

Настоящее издание является первым выпуском заключительного пятого тома «Сводного каталога книг на иностранных языках, изданных в России в XVIII веке»<sup>1</sup>. В него вошли основные указатели к Сводному каталогу. Составители приняли решение печатать последний том отдельными частями, что ускорит окончание всего издания и облегчит пользование каталогом. Предполагается опубликовать три выпуска. В первый выпуск, предлагаемый пользователям, входят четыре основных указателя, ими снабжаются все каталоги подобного вида, а именно: именной, географический, указатель заглавий, хронологический указатель. В конце помещен перечень необходимых сокращений. Открывает издание список всех сотрудников библиотек, принявших участие в работе над каталогом. Далее следует перечень современных названий учреждений, сотрудники которых принимали участие в составлении каталога, с сиглами, помещенными в основном корпусе каталога. Рядом со старыми сиглами в скобках указаны современные сокращенные названия библиотек-участниц. В связи с изменением статуса союзных республик три библиотеки-участницы оказались за пределами России в странах ближнего зарубежья. Это – Украина и страны Прибалтики: Латвия и Эстония. Хронологические рамки каталога несколько расширены. В него включены описания книг Петровского времени, начиная с 1703 г. и кончая традиционным 1800 г., а также отдельные тома многотомных сочинений, опубликованные в XIX в.

Первым в настоящем издании является указатель имен. В него включены все фамилии, вошедшие как в библиографическое описание, так и в область примечаний и комментариев, в именительном падеже на том языке, на котором они встречаются в описании. В указатель не включены ссылки на имена, встречающиеся в ссылочных

---

<sup>1</sup> Сводный каталог книг на иностранных языках, изданных в России в XVIII в. В 4-х т. Т. 1. – Л., 1983; Т. 2. – Л., 1985; Т. 3. – Л., 1986; Т. 4, вып. 1. – СПб., 2004; Т. 4, вып. 2. – СПб., 2005.

и аналитических описаниях, поскольку отсылки в каталоге в основном даются на номера каталога. Исключение составляют отсылки к «Сводному каталогу русской книги гражданской печати XVIII в.»<sup>2</sup>. Встречающиеся в описаниях имена на русском языке выделены в отдельный ряд.

Второй указатель – географических названий. Принцип включения материала тот же, что и в предыдущем указателе.

Третьим является указатель заглавий, включающий все иностранные заглавия, в том числе и книг, напечатанных на двух и более языках, а также изданий с параллельными заглавиями, описанных в «Сводном каталоге русской книги гражданской печати XVIII века» на русском языке.

В четвертом указателе материал расположен в хронологии изданий.

Издания с русскими названиями вынесены в начало указателей. Здесь же помещены условные названия отдельных прибавлений к Санктпетербургским ведомостям, имеющим отдельные выходные данные. Эти названия в 4-м томе (Периодика) приводятся на русском языке в квадратных скобках. В указателе составители от скобок отказались.

Во второй выпуск 5-го тома войдут указатели типографий, печатников и издателей. В третьем выпуске будут опубликованы указатели учреждений, языковой, указатель записей, указатель имен владельцев. Дополнения и исправления ко всем четырем томам каталога, список использованной литературы, полный список сокращений составит четвертый заключительный выпуск. Наполнение каждого выпуска зависит от объема сведений, заключающихся в основном корпусе.

Настоящий выпуск содержит четыре указателя. Логично представить более подробную характеристику каждого из них.

– **Именной или авторский указатель** включает все имена, встречающиеся в основных описаниях каждого из четырех томов каталога. Ссылки даются к номерам по форме: **I 255** и т. д., в которых римская цифра является отсылкой к тому «Сводного каталога», а арабская – к номеру описания. При отсылках к 4-му тому, содержащему описания периодических и продолжающихся изданий, включая календари и альманахи, эти отсылки усложнены тем, что в именной указатель включены сведения о статьях, имеющих в росписи содержания периодических и продолжающихся изданий, часто оформлен-

---

<sup>2</sup> Сводный каталог русской книги гражданской печати XVIII века. 1725–1800. Т. 1–5, доп. – М., 1962–1975.

ных как самостоятельные выпуски с выходными данными. Ссылка приобретает подобный вид: **IV 186 0736**: первая римская цифра отсылает к тому каталога, второе число – к номеру основного описания периодического издания, а третье – к номеру росписи содержания. Принцип расположения материала алфавитный. В начало вынесены русские имена, затем иностранные, причем для греческих форм имен авторов исключения не делается. Все они расположены в порядке латинского алфавита.

В каталоге при описании опубликованных на иностранных языках сочинений русских авторов была использована таблица транслитерации, по которой не всегда легко определяется подлинное имя автора, поэтому в указателе в скобках приводится имя автора на русском языке. При наличии разных форм написания одной и той же фамилии или имени даются отсылки к национальной или общепризнанной форме имени автора. Сведения об авторах, принявших монашество, приводятся в традиционной форме: основным признается монашеское имя, а в круглых скобках дается его светское имя. Нераскрытые криптограммы выносятся в начало каждой буквы.

Поскольку книги в России издавались на десяти различных языках, а имена авторов и лиц, встречающихся в описаниях, даны в форме, принятой в каждом из этих языков или в разной транскрипции, что особенно характерно для немецкого языка, в указателе широко применяется система отсылок. Для облегчения пользования указателем основной формой имени автора признается та, под которой его труды описаны в каталоге. Кроме основных описаний, каталог содержит ссылочные и аналитические описания, а также отсылки к русскому Сводному каталогу<sup>3</sup>, поскольку при его составлении издания с параллельными текстами, имеющие самостоятельные титульные листы или заглавия на иностранных языках, учтены не были. Описания этих изданий включены в настоящий каталог в краткой форме с отсылкой к номеру русского сводного каталога по форме: номер тома, страница, номер по «Сводному каталогу русской книги гражданской печати XVIII века»: *1 с. 19 (СК № 3272)*. Подобная форма была принята, поскольку в тексте каталога эти издания не имеют номера. Такая ссылка сделана для того, чтобы «Сводный каталог книг на иностранных языках, изданных в России в XVIII в.», составлявшийся в качестве дополнения к «Сводному каталогу русской книги гражданской печати XVIII века» давал представление о наличии в библиотеках-участниках только самостоятельных изданий на иностранных языках. Изда-

---

<sup>3</sup> Сводный каталог русской книги гражданской печати XVIII века. 1725–1800. Т. 1–5, доп. – М., 1962–1975.



ния с параллельными названиями были подробно описаны в «Сводном каталоге русской книги гражданской печати XVIII века». Таким образом, оба эти каталога в целом дают некоторое представление об издательском репертуаре России этого времени. Сводный каталог как библиографический жанр не может претендовать на полноту отражения всего, что было издано в России в указанное время: он включает только издания, хранящиеся в библиотеках-участницах, число которых ограничено. Сводные каталоги служат только источниковедческой базой для составителей полной библиографии русских изданий XVIII в.

– **Географический указатель** включает все географические понятия. В связи с тем, что в XVIII в. в России, как и во всех европейских странах, было принято географические названия переводить на язык той страны, в которой печаталось издание, разных вариантов написания названия каждого города или области и т. п. могло быть до десяти и более. Составители сохранили разные географические формы, принятые как самостоятельные названия этих местностей, но связали их отсылками, если эти названия употреблялись часто. При наличии различной графики одного географического понятия, что характерно, прежде всего, для немецкоязычных регионов, различия приводятся в круглых скобках. Форма отсылок к изданиям, описанным в «Сводном каталоге русской книги гражданской печати XVIII века» во всех указателях одинакова.

– **Указатель заглавий** включает не только названия каждого сочинения, но также заглавия отдельных его частей, альтернативные заглавия и заглавия отдельных статей, составляющих аналитические описания, включенные в основной ряд каталога. Отсылки даются к номеру основного описания каталога.

– **Хронологический указатель** дает расположенные по годам выходя в свет краткие описания всех учтенных в каталоге самостоятельных изданий, включая периодические, продолжающиеся издания и календари.

Отличие данной в пятом томе системы указателей от принятой в «Сводном каталоге русской книги гражданской печати XVIII века» заключается в том, что составители отказались от простого перечисления номеров описаний, что создает затруднения при пользовании указателями. Второе отличие – в указатели включены сведения обо всех включенных в каталог изданиях, тогда как в «Сводном каталоге русской книги гражданской печати XVIII века» анонимные издания, имена авторов которых раскрыты, приведены только в виде отсылки

к именам авторов в тексте самого каталога. В указателях к «Сводному каталогу книг на иностранных языках, изданных в России в XVIII веке» они повторяются.

Структура каждого указателя единообразна. В начало выносятся русские имена, затем латинские и греческие в общем алфавите. Исключение составляет указатель заглавий, в котором для удобства пользования греческие названия выделены в отдельный ряд.

Предварительный рукописный именной список был составлен главным библиотекарем, многолетним автором описаний основного корпуса «Сводного каталога книг на иностранных языках, изданных в России в XVIII веке» Т. П. Щербаковой. В дальнейшей работе над указателями она, к сожалению, участия не принимала. Электронный вариант предварительного именного указателя составлен А. А. Романовой и С. К. Егоровым, в работе по вычитке текста принимали участие Д. Д. Гальцин, И. А. Данилов, С. К. Егоров, А. А. Романова.

Составители благодарят за помощь и поддержку читателей и рецензентов первого выпуска указателей – заведующую сектором Научно-исследовательского отдела библиотековедения и библиографии Библиотеки Российской академии наук Н. С. Трофимову, главного библиотекаря этого же отдела А. Д. Сыщикова и заведующую Отделом библиографии и краеведения Российской национальной библиотеки, доктора исторических наук Н. К. Леликову.